

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



по учебно-методической работе

А.А.Панфилов

2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Аналитическое чтение»

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Английский язык.

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очно-заочная

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед, час.	Лекций (час.)	Практич. занятий (час.)	Лаборат. работ (час.)	СРС (час.)	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
5	5 ед, 180 ч.			18	162	Зачет с оценкой
Итого	5 ед.,180 ч.			18	162	Зачет с оценкой

Владимир, 2016

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа по дисциплине «Аналитическое чтение» направления подготовки 44.03.01. «Педагогическое образование» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО, согласно которым объектом профессиональной деятельности бакалавра по направлению подготовки 44.03.01 (бакалавриат) является обучение, воспитание и развитие навыков межкультурного общения в различных профессиональных сферах.

Целью освоения дисциплины «Аналитическое чтение» является формирование профессионального - лингвистического и лингвокультурологического - сознания и самосознания студентов, навыков комбинированного аналитико-синтетического восприятия, понимания и обсуждения англоязычного металингвистического и/или художественного текстов. Тем самым обеспечивается филологическая составляющая лингвокультурологической подготовки выпускника-бакалавра, развитие общей и коммуникативной компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах профессиональной коммуникации.

Задачи освоения дисциплины:

- создание филологической и культурологической базы знаний о метаязыке – основе большинства образцовых английских текстов по лингвистике и литературоведению.
- овладение студентами необходимым комплексом таких ключевых понятий как фоновые знания или имплицитная информация, основные языковые уровни и варианты, регистры дискурсы, стили и жанры.
- формирование у студентов навыков исследовательской деятельности, умения самостоятельно читать, анализировать и обсуждать устные и письменные художественные тексты, а также тексты по филологии.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Аналитическое чтение» является дисциплиной по выбору студентов в учебном плане направления 44.03.01 «Педагогическое образование», профиля подготовки «Английский язык».

Требования к входным знаниям: студент должен:

- владеть знаниями фонетического, грамматического и лексического строя современного английского языка в пределах программ практического курса английского языка 1-2 курсов;
- знать универсальные лингвистические процессы в рамках курса «Введение в языкознание».

Дисциплина «Аналитическое чтение» тесно связана с такими дисциплинами как «Стилистика», «Языкознание», «История зарубежной литературы», «Межкультурная коммуникация», «Практика устной и письменной речи», «Лексикология».

Дисциплина «Аналитическое чтение» формирует профессиональные компетенции, которые необходимы студентам как для успешного понимания общенаучной английской лексики, изучения и исследования проблем специальных областей лингвистики, так и для последующей профессиональной педагогической деятельности и различных ситуаций межкультурного общения.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «Аналитическое чтение»

В результате освоения дисциплины «Аналитическое чтение» учащийся должен обладать следующими компетенциями:

ОК-4 – способностью осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

ОК-5 - способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;

ОПК-5 – владеть основами профессиональной этики и речевой культуры;

ОК-6 - владеть способностью к самоорганизации и самообразованию.

Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1) **Знать:**

- тематику изучаемых разделов;
- понятийный аппарат дисциплины «Аналитическое чтение»;
- ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей как в российском, так и в иноязычном обществе;
- современные методики и технологии для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса.

2) **Уметь:**

- использовать понятийный аппарат «Аналитическое чтение» для решения профессиональных задач;
- видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия.

3) **Владеть:**

- способностью осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способностью к самоорганизации и самообразованию.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость в часах						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические	Лабораторные	Контрольные	СРС	КП / КР		
1	Понятие образа, сюжета, проблематики художеств. произведения	5	1-2			2		18		0,5 ч. / 25%	
2	Образ автора, образная система текста	5	3-4			2		18		0,5 ч. / 25%	
3	Семантическая структура художеств. текста	5	5-8			4		36		1 ч. / 25 %	Рейтинг-контроль 1
4	Особенности выразительности вокабуляра (на материале короткого рассказа)	5	9-10			2		18		0,5 ч. / 25%	
5	Понятие художественной детали, изучение пассивной лексики текста	5	11-12			2		18		0,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль 2
6	Анализ выразительных средств и стилистических приемов	5	13-16			4		36		1ч. / 25%	
7	Анализ идеи и заглавия произведения	5	17-18			2		18		0,5 ч. / 25%	Рейтинг-контроль 3
ВСЕГО за 5 семестр						18		162		4,5 ч. / 25%	Зачет с оценкой

5. Образовательные технологии

В рамках компетентного подхода, в соответствии с требованиями ФГОС, с целью формирования и развития профессиональных навыков учащихся в учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество Часов
5	ЛР	Инсценировка диалогов, ситуации, ролевые игры	5 сем. – 1,5 ч.
5	ЛР	проблемное обучение: дискуссии	5 сем. – 1 ч.
5	ЛР	проблемное обучение: метод критического мышления	5 сем. – 1 ч.
5	ЛР	проектные технологии в лингвориторическом анализе отрывка художественной прозы (на стадии подготовки и защиты)	5 сем. – 1 ч.
Итого:			5 сем. – 4,5 ч.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Рейтинг-контроль № 1 (У.С.Мозм, «Побег»)

I. Translate the following sentences into Russian:

1. He was aware that he was taking hazards but there was no way back.
2. Everybody was afraid of the hazardous climb.
3. I persuaded myself that all was well.
4. We do not think that it is a convincing proof.
5. The teacher gave the students a scheme of work for the year.
6. The prisoner was committed for trial.
7. They schemed to overthrow their rivals.
8. He committed a grave error and he was conscious of it.

II. Fill in the blanks with “to persuade” or “to convince”:

1. I was firmly ... in my mind that she was guiltless of this murder.
2. The conclusion of this speech ... my father that my ideas were deranged.
3. Who would believe unless his sense ... him in the existence of such a monster?
4. Ruth could not ... Martin to take a job as a clerk and give up writing.
5. Martin Eden could not ... Ruth that he would become a writer.
6. I cannot ... him not to use cribs at the exams.
7. He had tried to ... his relatives to permit him to accompany his friends.

III. Translate into Russian:

1. to be as hard as nails
2. to have very much a mind to do smth.
3. to keep one's own counsel
4. to be apt to do smth. ...
5. to want finding (washing)
6. to take to one's bed
7. to be one's first consideration

8. to develop (to run) a scheme

IV. Paraphrase the following sentences:

1. She was not sure if she should have the heart to talk with them or keep her plans secret..
2. We must think about her health in the first place.
3. He had drive and energy... Besides, he could be pitiless...
4. As a rule young people disregard the advice of adults.
5. She was determined to say very unladylike things to him.
6. They don't think he is seriously ill.
7. Your dress is stained. It needs to be cleaned and ironed.

V Translate into English the following sentences:

1. Большинство взрослых склонно изучать иностранный язык по учебникам.
2. Прежде всего мы заботимся о твоём благополучии
3. Этот человек был очень скромным и молчал о своих делах.
4. Все склонны думать, что работа для вас самое главное в жизни.
5. За такие поступки их надо хорошенько наказать
6. Я твердо намерен посетить ваши занятия.
7. У него было сильное желание повидаться с семьей. Но прежде всего он думал об эксперименте и его исходе.
8. Он производил на всех впечатление мягкого человека. А на самом деле был черствым и умел добиться своего любыми средствами.

Рейтинг-контроль №2

I. Translate into Russian the following sentences:

1. If you are very ill, you have to commit yourself to doctors and nurses.
2. He has committed himself to support his brother's children.
3. A man with an acute mind soon knows whether a book is valuable or not.
4. A bad tooth may cause acute pain.
5. The prisoner appealed to the judge for mercy.
6. Bright colours appeal to small children.
7. An appeal is being made for help for those who lost their homes in the earthquake.
8. So powerful seemed his appeal that the people were deeply moved,
9. That sort of music hasn't much appeal for me.
10. This type of romantic hero is sure to make an appeal to feminine hearts.

II. Translate into English using "to persuade" and "to convince":

1. Убедить этого человека, что это опасный шаг, было невозможно.
2. Только факты убедили нас в том, что подсудимый невиновен.
3. Анна была убеждена, что судьба хранит для нее про запас какую-нибудь романтическую историю.
4. После долгих уговоров они согласились подписать документ.
5. Мне не удалось убедить родителей в том, что ничто не мешает мне подготовиться к экзамену.
6. Мы убедили этого студента, что необходимо пойти в библиотеку.

III. Translate into Russian:

- 1/ To exonerate oneself from
- 2/ To render smb defenceless
- 3/ The gift of pathos
- 4/ To gather from smb
- 5/ To be scheming

- 6/ To wring smb's heart-strings
- 7/ To be in a quandary
- 8/ To find a fault with smth/
- 9/ To reconsider one's position
- 10/ To set out on the chase

IV. Fill in the blanks with a word or word combination (paying attention to the details):

1. Roger Charing was no longer young when he fell in love with Ruth Barlow and he had had--- to make him careful.
2. That gift of hers dispossessed him of ---, --- and worldly wisdom.
3. He went down like a ---of ---.
4. Roger had to stand between --- and the helpless little thing.
5. I knew she was stupid, and I thought she was---
6. I could not but think that I and not she should have worn a --- --- when next we met.
7. He was --- a good--- and at the same time doing something he had very much a mind to.
8. Perhaps it was merely that this pathetic look of hers ceased to --- his ----.
9. His eyes were opened and he was once more the ---- ----- he had been.
10. He became --- --- that Ruth Barlow had made up her mind to marry him and he ---- ---- that nothing would induce him to marry Ruth Barlow.
11. He was in a ---...He saw with clearness the sort of woman he had to deal with...
12. Roger always--- ---- that made the house unsuitable.
13. --- is a tiring and tiresome business and presently Ruth began to --- ---.
14. If you don't find a house soon, I shall have to --- my ---.
15. I shall never --- over ---, but of course your happiness must be my --- ---.

V. Translate into English:

1. Я не уверен, что этого человека спасут незамедлительные действия или мгновенное бегство, хотя он всегда готов пойти на риск.
2. Ее тропательный взгляд перестал задевать струны его души, он был в замешательстве и не знал, как выпутаться из ситуации.
3. Поиски дома и личные интересы главное для нас в жизни.
4. Даже если они разработают нечестный план действий, их разоблачат, т.к. они не умеют держать язык за зубами.
5. Никакие уговоры не помогут вам убедить моего брата посетить эту выставку, ему не нравится живопись.
6. Не стоит находить недостатки в каждом доме. Иначе она будет измучена и станет раздражительной.
7. Боюсь эта женщина серьезно заболела из-за черствости и эгоизма своего мужа.

Рейтинговый контроль № 3

1. Translate into Russian the following sentences:
 1. Nobody ever thought of consulting this doctor.
 2. He did not know how to address the audience.
 3. They showed remarkable powers of endurance.
 4. There are limits to human endurance.
 5. If help does not come, they will endure to the end.
 6. I will remember this meeting as long as life endures.
 7. There were no roses at the florist's, and we had to content ourselves with red carnations.
 8. This man is content with very little.
 9. There is no contenting some people.
 10. Now you may enjoy yourself to your heart's content.
11. Insert the necessary word or word combination:

1. Long ... has restrained my uncle from undertaking such a journey.
2. There is something in your words which ... me that you are sincere.
3. I shall ... my thoughts to paper, but that is a poor medium for the communication of feeling.
4. The article ... to patriotism and called for action.
5. He could not ... seeing animals treated in such a cruel way.
6. We can't ... the thought that he will have ... himself with that job.
7. They did not appear rich, but they were ... and happy, their feelings were serene
8. She said there were some ... in looking too attractive in the classroom.

III Comment on the stylistic devices used in the following sentences:

1. Ruth Barlow had a gift that renders most men defenceless... He went down like a row of ninepins.
2. I gathered from Roger that everyone had treated Mrs. Barlow very badly.
3. She never had a little lamb but it was sure to die.
4. My own belief was that she was as hard as nails.
5. Perhaps it was merely that this pathetic look of hers ceased to wring his heart-strings.
6. House-hunting is a tiring and a tiresome business and presently Ruth began to grow peevish.
7. Sometimes they were too large and sometimes they were too small, sometimes they were too far from the centre of things and sometimes they were too close; sometimes they were too expensive and sometimes they wanted too many repairs...
8. Your news shatters me. I shall never get over the blow, but of course your happiness must be my first consideration.
9. They looked at hundreds of houses; they climbed thousands of stairs; they inspected innumerable kitchens.
10. ...a friend of mine ... took ship from a certain port (with a toothbrush for all his luggage, so conscious was he of his danger and the necessity for immediate action)...

IV. Translate into English;

1. Обстановка в стране была очень напряженной. Правительство совершало одну политическую ошибку за другой, оппозиция готовила заговор.
2. Попытки дома не приносили успеха, т.к. Роджер находил недостаток в каждом доме.
3. Осмотрев десятки домов, Руфь так измоталась, что слегла. Она поняла, что он разлюбил ее и решила пересмотреть свое отношение к нему.
4. Я четко осознавал, что был в замешательстве и это могло разрушить все мои планы.
5. Хотя Роджер был проницательным светским человеком, умудренным жизненным опытом, он не сразу понял, с какой женщиной имеет дело,

Задания для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Аналитическое чтение»

1. Список текстов и произведений для самостоятельного анализа художественного текста;
 - a. William Golding. Lord of the Flies. The Pyramid.
 - b. William Somerset Maugham. Rain and Other Short Stories. (Red, Jane, German Harry, The Outstation).
 - c. John Cheever. Selected Short Stories. (The Country Husband, The Pleasures of Solitude, The Day the Pig Fell into the Well).
 - d. John Braine. Room at the Top.
 - e. Making It All Right. Modern English Short Stories. (Lawrence Durrell "The Little Affair in Paris", Susan Hill "A Bit of Singing and Dancing", Stan Barstow "The Search for Tommy Flynn")
 - f. John Steinbeck. The Pastures of Heaven and Other Stories. (The Chrysanthemums, Breakfast,

Johnny Bear).

g. F.Scott Fitzgerald. Selected Short Stories. (The Rich Boy, The Diamond As Big As the Ritz, Babylon Revisited).

2. Изобразительные и выразительные средства языка. Значение слова, текст и коммуникация

- Проведите дискуссию на тему «Что необходимо для понимания художественного текста (на иностранном языке)»?

Ответьте на вопросы:

- В чём состоит главное различие подходов И.Р. Гальперина и И.В. Арнольд к стилистическим приёмам и выразительным средствам языка? Чей подход вам ближе и почему?

- Почему лексическое и логическое значения слова не совпадают?

- Что такое семантическая структура слова и как работает это понятие в коммуникации?

Какими средствами достигается актуализация или выдвигание элементов текста или частей сообщения?

Требования к зачету с оценкой по дисциплине

«Аналитическое чтение»

зачет проводится в соответствии с требованиями типовой программы по английскому языку, которые предполагают умение:

- читать и понимать текст, в данном случае металингвистический и/или художественный;
- владеть достаточным лексическим запасом, в том числе металингвистической лексики;
- выразить свои мысли по поводу прочитанного в монологической и диалогической форме с использованием специальной лексики курса;
- выразить свое отношение к проблемам, затронутым в анализируемом тексте;
- уметь определить в тексте лексические и стилистические приемы и объяснить их функцию на языке изученного курса;
- умение высказываться или вести диалог на тему, близкую к изученной;
- умение грамотно репродуцировать письменный текст, предложенный в устной форме;
- умение изложить в письменной форме (эссе) свои мысли и чувства по одной из тем курса.

Список текстов к зачету с оценкой «Аналитическое чтение» для чтения, перевода и анализа отрывка из романа или рассказа английских и американских писателей:

1. John Galsworthy. The Forsyte Saga. The Man of Property. Part 2, chapter 3.
2. John Galsworthy. The Forsyte Saga. The Man of Property. Part 2, chapter 8.
3. John Galsworthy. The Forsyte Saga. In Chancery. Part 1, chapter 14.
4. John Galsworthy. The Forsyte Saga. In Chancery. Part 2, chapter 6.
5. John Galsworthy. The Forsyte Saga. To Let. Part 1, chapter 7.
6. Theodore Dreiser. Sister Carrie. Chapter 20, 45.
7. Theodore Dreiser. An American Tragedy. Chapter 3.
8. Jack London. Martin Eden. Chapter 1, 2.
9. W. Somerset Maugham. Rain and Other Short Stories. The Verger.
10. Making It All Right. Modern English Short Stories. David Garnett. "Letting Down the Side".

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Аналитическое чтение» обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

Основная литература:

1. Карневская Е.Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 [Электронный ресурс] : В 2 ч. : учеб. пособие / Е.Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е.Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. – Минск : Выш. шк., 2013. – 320 с. - ISBN 978-985-06-2168-9. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=508647>
2. Карневская Е.Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 2 [Электронный ресурс] : В 2 ч. : учеб. пособие / Е. Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е. Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. - Минск: Выш. шк., 2013. – 255 с. - ISBN 978-985-06-2169-6.3. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=508667>
3. Шуверова Т.Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Шуверова Т.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2012.— 146 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23969>

Дополнительная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] : учебник для вузов / Арнольд И.В. - 10-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2010. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493634.html>
2. Купина Н.А., Николина Н.А. Филологический анализ текста. Практикум. – 2 изд. – М.: Флинта, 2011. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493917.html>
3. Книга в «Книге». Филологический анализ художественного текста [Электронный ресурс]: коллективная монография/ Е.М. Букаты [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014.— 104 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44786>

Интернет-источники:

1. Achieve the Core: Close Reading Model Lessons: <http://www.achievethecore.org/page/752/featured-lessons>
2. A Close Look at Close Reading (Beth Burke, NBCT): http://nieonline.com/tbtimes/downloads/CCSS_reading.pdf
3. Alex Case. How to teach supporting your arguments (2013): <http://www.usingenglish.com/articles/how-to-teach-supporting-your-arguments.html>
4. Andy Gillett, 2013. Using English for Academic Purposes. A Guide for Students in Higher Education – EAP Links: <http://www.uefap.com/>
5. Bruce Deitrick Price. “Close Reading is Close to a Con” // “American Thinker”, Nov. 09, 2013: http://www.americanthinker.com/2013/09/close_reading_is_close_to_a_con.html
6. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary. 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2009: <http://dictionary.cambridge.org/>
7. Longman Dictionary of Contemporary English. 5th ed. Harlow: Pearson Education Ltd, 2009: <http://www.ldoceonline.com/>

Периодические издания:

1. Вопросы языкознания. М., Наука, 2012, 2013, 2014, 2015.
2. Филологические науки. Научные доклады высшей школы. М., 2010, 2011, 2014.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ


В качестве материально-технического обеспечения дисциплины «Аналитическое чтение» используются:

- учебная аудитория, оборудованная доской, мел;
- переносной мультимедийный комплекс.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению **44.03.01 Педагогическое образование** и профилю подготовки **Английский язык**.

Рабочую программу составил доцент кафедры английского языка, кандидат филологических наук Р.В. Складенко 

Рецензент

(представитель работодателя) Мироносицкая О.В., лингвистическая гимназия №23
г. Владимира, учитель английского языка высшей квалификационной категории,
заместитель директора по УВР  (место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка

Протокол № 5/1 от 19.01.16 года

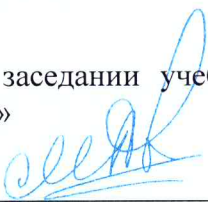
Заведующий кафедрой английского языка

 Назарова А.О.
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.01 «Педагогическое образование»

Протокол № 1 от 22.01.16 года

Председатель комиссии, директор ПИ

 Артамонова М.В.
(ФИО, подпись)

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____